

I. Navn, sete, målsetting, oppgaver og kapital

§ 1 Navn og sete

Organisasjonens offisielle navn er "Deutsch Norwegische Handelskammer" (Norsk-Tysk Handelskammer). I de videre vedtektsparagrafer blir betegnelsen "kammeret" brukt. Kammeret er opprettet og drevet i henhold til norsk lov.

Kammerets sete er Oslo. Opprettelse av ytterligere kontorer er mulig.

Kammeret er anerkjent av Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK) som et tysk utenlandshandelskammer.

§ 2 Målsetting og oppgaver

Kammeret har som oppgave bilateralt å pleie de økonomiske forbindelsene og handelen mellom Forbundsrepublikken Tyskland og Norge samt å fremme medlemmenes forretningsmessige interesser. For å nå disse målene skal kammeret, med mindre annet er lovbestemt, bl.a. ha følgende oppgaver:

- a) Opplysnings- og rådgivningsfunksjon, - herunder markedsstudier og rapporter
- b) Formidling, pleie og videreutvikling av forretningsforbindelser mellom firmaer og institusjoner i begge land
- c) Bistå firmaer med ulike tjenester
- d) Representasjon av juridiske personer (f.eks. messeselskaper, statlige institusjoner) på det norske markedet.
- e) Kontaktformidling og pleie mellom økonomiske interessegrupper i begge land
- f) Ivareta de involverte parters økonomiske interesser overfor de tyske og norske departementer, offentlige institusjoner og myndigheter
- g) Innhente og distribuere informasjon om den økonomiske situasjonen i Tyskland og Norge, om tilstanden og utviklingen av økonomiske og handelspolitiske spørsmål gjennom publikasjoner og offentliggjørelser.
- h) Gjennomføre arrangementer som medlemsmøter, informasjonsseminarer, symposier, diskusjoner og pressekonferanser i tillegg til egen deltagelse ved slike arrangementer så fremt disse er forenlige med kammerets målsetting

- i) Formidling ved uoverensstemmelser mellom de involverte parter i den bilaterale samhandel
- j) Bistå ethvert tiltak som er i overensstemmelse med vedtektenes § 2, (1)

Kammeret avstår fra enhver partipolitisk eller ideologisk virksomhet. Utover sitt mandatområde engasjerer ikke kammeret seg kommersielt.

§ 3 Kapital, formue og ansvar

Kammeret mottar til dekning av daglig drift finansielle midler som er sammensatt av:

- Medlemsavgift
- Gebyr for tjenestene
- Frivillig tilskudd
- Renter og avkastning av kammerets formue
- Andre tilskudd

Kammerets aktiva forvaltes av styret i samråd med administrerende direktør. Dersom kammeret mottar midler på spesielle vilkår, vil disse midler bare kunne brukes innenfor vilkårenes ramme. Det enkelte medlem kan ikke gjøre krav på kammerets formue.

Ved nedleggelse av kammeret (jfr. § 23) vil formue som ikke har spesiell formålsbinding bli overført til en institusjon med identiske eller tilsvarende oppgaver, eller til andre institusjoner som har til hensikt å fremme det norsk-tyske økonomiske samarbeid. Vedtak om dette vil bli tatt av den ekstraordinære generalforsamling i samråd med DIHK.

Regnskapsåret følger kalenderåret.

Kammeret hefter ikke utover sin formue. Kammerets styrerepresentanter og medlemmer har intet ansvar for kammerets finansielle forpliktelser. Dersom kammeret blir tilført midler på spesielle vilkår, skal det føres et eget regnskap for disse. Slike midler skal settes inn på særskilte bankkonti.

II. Medlemskap

§ 4 Typer medlemskap

Medlemskap i kammeret omfatter vanlig medlemskap, innbudt medlemskap og æresmedlemskap.

Vanlige medlemmer er private- eller juridiske personer som er interessert i samarbeide mellom næringslivet i Tyskland og Norge.

Innbudte medlemmer kan være privatpersoner eller juridiske personer som påviselig tjener kammerets formål.

Personer som i tillegg til å fremme kammerets målsetting gjennom sitt virke i det tysk-norske handels- og industrisamarbeidet har gjort seg fortjent til det kan av generalforsamlingen, etter forslag fra styret, bli valgt til æresmedlemmer; i spesielle tilfeller også til ærespresidenter. Til dette trengs et flertall på to tredjedeler av de tilstedeværende og representerte medlemmers stemmer. Ærespresidenter har møterett men ingen stemmerett på styremøter.

§ 5 Opptak av medlemmer

Medlemsopptak avgjøres av administrerende direktør på grunnlag av den skriftlige søknaden. Avgjørelsen tilsendes søkeren skriftlig. Begrunnelse for eventuelle avslag behøver ikke å bli gitt. Medlemskapet inntreer når bekreftelse om opptak er mottatt. Ingen har krav på medlemskap. Ansatte ved kammeret kan ikke bli medlemmer.

§ 6 Opphør av medlemskap

Medlemskapet opphører ved oppsigelse, utelukkelse eller dødsfall hhv. opphør av firma.

Skriftlig melding om utmeldelse må være administrerende direktør i hende senest 3 måneder før årsskiftet. Utmeldelse blir effektiv ved årets slutt. Utmeldelse har ingen innflytelse på et medlems rettigheter og plikter frem til årets slutt. Reglene for opphør av medlemskap kan ses bort ifra når spesielle hensyn gjør dette nødvendig.

Styret kan si opp et medlemskap i kammeret med to tredjedels flertall når tungtveiende grunner tilsier dette. Som tungtveiende grunner gjelder spesielt alvorlige forseelser mot kammerets interesser eller bevist overtredelse av vedtektene. Oppsigelser gir ingen rett til tilbakebetaling av medlemsavgiften for inneværende år eller krav på kammerets formue.

§ 7 Medlemmenes rettigheter

Alle medlemmer har rett til å delta på generalforsamlingen, fremme forslag og bruke stemmeretten under nedenstående forutsetning. Ethvert vanlig medlem som har betalt sin medlemskontingent, har en stemme på generalforsamlingen. Juridiske personer bruker stemmeretten sin ved deres hos kammeret registrerte representanter.

Stemmeretten kan overføres ved en skriftlig fullmakt. Slike fullmakter må forelegges kammerets administrerende direktør før generalforsamlingen. Ingen representant kan avgi mer enn 10% av samtlige stemmer.

Medlemmene har krav på råd og bistand fra kammerets side i alle saker som ligger innenfor rammen av kammerets oppgaver. Ved tjenester av større omfang vil kammeret kunne belaste medlemmet med gebyrer til dekning av kostnader og utlegg. For medlemmer som har et virksomhetsområde som ligner kammeret, gjelder spesielle vilkår i forhold til opplysnings- og bistandsstøtte, som administrerende direktør må ta stilling til fra gang til gang.

§ 8 Medlemmenes plikter

Medlemmene skal hjelpe kammeret til å nå sitt mål og fylle sine oppgaver. Medlemmene forplikter seg å holde seg til vedtektene og til de beslutninger som fattes av kammerets organer.

Medlemmene forplikter seg til å betale årskontingenten som fastsettes av generalforsamlingen. Æresmedlemmer og ærespresidenter er fritatt for medlemskontingent. Kontingenten skal betales ved årets begynnelse.

III. Generalforsamling

§ 9 Generalforsamlingens stilling

Generalforsamlingen er kammerets øverste organ.

§ 10 Ordinær generalforsamling

Den ordinære generalforsamling skal avholdes i løpet av første halvår. Generalforsamlingen innkalles av presidenten. Innkallingen gis i form av brev eller via e-post. Meldingen skal inneholde agenda og være avsendt minst 4 uker før møtetidspunktet. Stemmeberettigede medlemmer kan fremme ytterligere forslag til dagsorden. Disse må være presidenten i hende minst 1 uke før generalforsamlingen.

Den ordinære generalforsamling skal i tillegg til eventuelle lovfestede funksjoner ha følgende oppgaver:

- Ta standpunkt til beretningen fra styret, administrerende direktør, revisor og til spørsmål om disses ansvarsfrihet
- Valg av styre
- Godkjenning av revisor
- Fastsettelse av årskontingent for neste år etter forslag fra styret
- Behandle innkomne forslag
- Oppnevne æresmedlemmer og ærespresidenter
- Vedtektstendringer.

§ 11 Ekstraordinær generalforsamling

Ekstraordinær generalforsamling innkalles etter styrevedtak av presidenten. Innkallingen gis i form av brev eller via e-post. Meldingen skal inneholde agenda og være avsendt minst 3 uker før møtetidspunktet. Stemmeberettigede medlemmer kan fremme ytterligere forslag til dagsorden. Disse må være presidenten i hende minst 1 uke før den ekstraordinære generalforsamlingen.

Den må avholdes innen 6 uker når minst en femtedel av de vanlige medlemmene gir styret et skriftlig og begrunnet krav om dette.

En ekstraordinær generalforsamling skal i tillegg til lov- eller vedtektsfestede oppgaver så som beslutning om oppløsning (§ 23) også behandle andre innsendte forslag.

§ 12 Prosedyre

Generalforsamlingen ledes av presidenten eller dersom denne er forhindret, av visepresidenten. Er begge forhindret, av et annet styremedlem.

Generalforsamlingen er beslutningsdyktig når den er innkalt i henhold til vedtektene.

Beslutninger fattes med simpelt flertall av de tilstedeværende og representerte stemmeberettigede medlemmer dersom intet annet er bestemt i disse vedtekter. Ved likt stemmetall har møtelederen dobbeltstemme.

Generalforsamlingen kan beslutte at votering skal være hemmelig. Blir resultatet av en slik votering stemmelik, må voteringen gjentas. Ved gjentatt stemmelikhet anses forslaget, i motsetning til ovenfor, som nedstemt.

Valg ledes av lederen av valgkomitéen. Valg skal foretas hemmelig om ikke annet blir besluttet.

Kammerets administrerende direktør sørger for at det føres en protokoll. Den skal inneholde referat, beslutninger og valgresultater. Møteleder skal kontrassegnere protokollen.

IV. Råd

§ 13 Sammensetning og oppgaver

Rådet består av ledende personligheter innen begge lands næringsliv. Rådet skal fremme kammerets interesser og skal yte nødvendig bistand og beskyttelse.

Rådet har én president, to visepresidenter samt 8 - 10 videre medlemmer. Presidenten, visepresidentene samt rådsmedlemmene utnevnes på grunnlag av styrevedtak. Funksjonstiden er to år og kan forlenges.

V. Styre

§ 14 Oppgaver

Styret skal støtte kammeret i dets arbeid, se til at kammerets målsetninger nås, beslutte retningslinjer for forretningsdriften og ivareta interessene til medlemmene. Styret handler i henhold til beslutninger foretatt av generalforsamlingen i pakt med de normer som følges av de tyske utenlandshandelskamre, jfr. § 1.

Styret skal i tillegg til eventuelt lovfestede oppgaver ha følgende ansvar:

- a) Velge president, visepresident og økonomisk tillitsmann blant styrets medlemmer
- b) Utnevne hhv. avsette administrerende direktør. Utnevnelse skjer på bakgrunn av kandidater foreslått av DIHK
- c) Utnevnelse av en valgkomité bestående av minst tre medlemmer fra råd og styre
- d) Utarbeide årsberetning til generalforsamlingen
- e) Foreta eventuelle ekskluderinger av medlemmer
- f) Ta stilling til årlige budsjetter og årsoppgjør som blir fremlagt av administrerende direktør.

For øvrig er styret ansvarlig for alle spørsmål som ikke uttrykkelig er forbeholdt generalforsamlingen eller administrerende direktør.

§ 15 Sammensetning og valg

Styret består av 6 - 12 medlemmer. I tillegg kan formann i "Wirtschaftsjunioren der Deutsch-Norwegischen Handelskammer" utnevnes til styremedlem. Så sant det er mulig, skal medlemmene av styret:

- a) Halvparten tyske og halvparten norske statsborgere
- b) Komme fra bransjer som gjenspeiler de norsk-tyske handelsforbindelsene
- c) Være aktiv deltaker i forretningslivet
- d) Ikke være et personlig medlem, men representere et medlemsfirma

Medlemmer som utfører lignende tjenester som kammeret skal ikke være representert i styret. I styret kan hver medlemsbedrift kun være representert med en person. Dersom et styremedlem bytter jobb fra en medlemsbedrift til en bedrift som ikke er medlem, må styremedlemmet omgående enten bli personlig medlem eller den nye arbeidsgiveren må melde seg inn i kammeret.

Styremedlemmene velges for 2 år av gangen. Flere gjenvalg er mulig. Styremedlemsskapet er personlig og uten vararepresentanter. For å sikre kontinuitet i styret skal det avholdes nyvalg hvert år. Ved disse valgene stiller halvparten av styremedlemmene til valg.

Styrearbeidet er et ubetalt tillitsverv.

Styret og ethvert kammermedlem kan fremme skriftlig forslag til styremedlemmer blant de vanlige, stemmeberettigede medlemmer. Forslagene skal sendes ut til medlemmene sammen med innkallelse til generalforsamlingen.

Øvre aldersgrense for medlemmer av styret er 70 år. I det året styremedlemmet fyller 70 år, går vedkommende av fra og med den ordinære medlemsforsamlingen.

§ 16 Møter, beslutninger, protokoll

Styre og råd skal minst en gang i året avholde et felles møte.

Styremøter innkalles og ledes av presidenten og om denne er forhindret, av visepresidenten. Styremøter skal finne sted regelmessig og minst 2 ganger årlig. Innkallelse til møtet må sendes sammen med agenda minst 10 dager i forveien. I spesielle situasjoner kan innkallelse skje muntlig og med kortere tidsfrist. Etter valg av nytt styre skal det avholdes et styremøte umiddelbart etter den ordinære generalforsamling.

Styret er beslutningsdyktig når i tillegg til president eller visepresident tre styremedlemmer er til stede. Deltakelse ved styremøter kan også foregå per telefonkonferanse. Avgjørelser blir fattet på grunnlag av simpelt flertall, med mindre annet er bestemt i disse vedtekter. Ved likt stemmetall teller møteleders stemme dobbelt.

Administrerende direktør fører protokoll for møtet som tilsendes styremedlemmene. Protokollen skal godkjennes av styret og undertegnes av presidenten.

§ 17 President

Presidenten velges for 2 år av gangen. Funksjonstiden kan kan vare opptil 3 perioder. Etter et opphold på 2 år, kan igjen en funksjonstid på tre perioder gjøres gjeldende.

§ 18 Økonomisk tillitsmann

Styret velger et av sine medlemmer som tillitsmann i økonomiske spørsmål. Denne skal ha tilsyn med kammerets finanser og skal gi administrerende direktør bistand med budsjettforslag og med årsoppgjøret. Funksjonstiden for tillitsmannen er ubgrenset.

§ 19 Utvalg

Styret kan oppnevne særskilte utvalg etter initiativ fra kammerets medlemmer. Formannen i utvalget utnevnes av presidenten og denne rapporterer til styret.

§ 20 Kammerets lovlige representanter

Dersom intet annet er bestemt i norsk lov, representeres og tegnes kammeret av presidenten og administrerende direktør i fellesskap. I enkelte tilfeller kan gjensidig fullmakt utstedes.

Ved forhindring representeres presidenten av visepresidenten eller økonomisk tillitsmann og administrerende direktør av sin stedfortreder.

VI. Daglig leder

§ 21 Ansvar, oppgaver

Administrerende direktør er ansvarlig for alle løpende forretninger innenfor rammen av disse vedtekter.

Alle medarbeidere ved kammeret ansettes og avskjediges av administrerende direktør. Han kan i samråd med styret utnevne en medarbeider til sin stedfortreder.

På medlemsmøter, styremøter, rådsmøter og i utvalg deltar administrerende direktør eller hans stedfortreder.

Administrerende direktør og alle medarbeidere ved kammeret utøver sine oppgaver objektivt, upartisk og konfidensielt.

VII. Sluttbestemmelser

- § 22 Vedtektsendringer** Etter forslag fra styret eller skriftlig henvendelse fra minst en fjerdedel av de vanlige medlemmer kan vedtektene endres ved en beslutning av den ordinære generalforsamling. Et forslag til vedtektsendring må på forhånd sendes skriftlig til medlemmene. En vedtektsendring krever to tredjedels flertall av de tilstedeværende eller representerte stemmeberettigede medlemmene.
- § 23 Oppløsning av kammeret** Oppløsning av kammeret kan bare skje etter vedtak på ekstraordinær generalforsamling, som kun skal ha denne oppgaven.
- Forslag om oppløsning kan fremmes av styret eller til styret av minst en tredjedel av de vanlige medlemmene. Forslag til oppløsning skal fremmes skriftlig til styret. Er det fremmet et forslag til oppløsning, må styret innkalle en ekstraordinær generalforsamling innen fire uker. Innkallelsen må uttrykkelig gi beskjed om møtets formål.
- Ekstraordinær generalforsamling er beslutningsdyktig når minst halvparten av alle stemmeberettigede medlemmer er tilstede eller representert. Oppløsning kan bare skje med to tredjedels flertall av de tilstedeværende eller representerte stemmene. Anvendelsen av kammerets formue avgjøres av generalforsamlingen med simpelt flertall.
- § 24 Vedtektenes ikrafttreden** Disse vedtektene ble vedtatt på generalforsamling den 20.06.2007 og trer i kraft fra samme dato.
- Endring i vedtektene – V § 15 og § 16 - ble vedtatt på generalforsamlingen den 18.06.2009.
- Den tyske versjonen av disse vedtektene er den rettslig bindende.